

wieners+wieners

Member of Apostroph Group

Wieners+Wieners is an internationally active company that provides translation and proofreading services, as well as other language and language technology services, in more than 90 languages to clients in the fields of advertising, business and technology.

We are currently looking for a full-time, experienced

Proofreader/translator (German to English)

to join our team in Ahrensburg as soon as possible.

Your profile

- An English native speaker who is fluent in German
- A university degree in German, German studies or translation studies
- Several years' experience in the area of translation and/or proofreading
- An IT-savvy approach and experience with CAT and terminology management tools (SDL Trados, MultiTerm, Across, etc.)
- An excellent command of the English language and impeccable knowledge of grammar and style
- A well-structured, efficient and highly focused way of working
- An excellent eye for detail and the ability to work to tight deadlines
- An avid team player with a sense of commitment

Your responsibilities

- Translating texts from a wide range of specialist fields (from German into UK, US and international English) according to client briefings and glossaries as well as our house style guide
- Proofreading English texts on a wide range of subjects
- Working on creative job requests such as slogan adaptations, translations with wordplay, copywriting, etc.
- Post-editing machine-translated texts (full post-editing)
- Undertaking terminology management and translation memory maintenance
- Answering client questions and providing general English-language advice (via phone and email)

We offer a fun working atmosphere with flat hierarchies. We welcome fresh, new ideas and enjoy implementing them. Fostering your professional development is very important to us – so we can grow and develop together as a company. Flexitime and other benefits are available.

Sounds like a perfect fit? Then we look forward to receiving your application. Please send your current CV and cover letter, including your earliest possible starting date and salary expectation, to our HR manager Meike Wendriner (personal@wienersundwieners.de).

Contact details:

Wieners+Wieners GmbH
Meike Wendriner
An der Strusbek 12 b
22926 Ahrensburg
Tel.: 04102 235 255

